LITTLE SWEDES

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)

Allmänna villkor och bestämmelser · General Terms and Conditions

Deutsch Dieses Dokument enthält den deutschen Originaltext sowie Übersetzungen ins Schwedische und Englische. Massgebend ist ausschliesslich die deutsche Fassung.

Svenska Detta dokument innehåller den tyska originaltexten samt översättningar till svenska och engelska. Endast den tyska versionen är juridiskt bindande.

English This document contains the original German text and translations into Swedish and English. Only the German version is legally binding.

Deutsch – Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Seite 2

Svenska – Allmänna villkor och bestämmelser Sida 3

English – General Terms and Conditions Page 4

Deutsch Originalfassung – massgebend

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB)

1. Geltungsbereich

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) gelten für alle Verträge über die Teilnahme an Kursen für Kinder, die von Little Swedes angeboten werden. Mit der Anmeldung zu einem Kurs erkennt der Kunde diese AGB an.

2. Anmeldung und Vertragsabschluss

Die Anmeldung zu einem Kurs erfolgt online durch Corsizio. Der Vertrag kommt zustande, sobald Little Swedes die Anmeldung schriftlich bestätigt haben. Die Höhe der Kursgebühr ist in der Kursausschreibung definiert.

3. Kursgebühren und Zahlungsbedingungen

Die Kursgebühr ist direkt online bei der Anmeldung zu bezahlen, um den Platz im Kurs zu sichern. Nicht besuchte Lektionen/Termine können nicht nachgeholt werden und die dafür bezahlte Kursgebühr wird nicht zurückerstattet.

4. Rücktritt und Stornierung

Bei einem Rücktritt bis 21 Tage vor Kursbeginn wird eine Bearbeitungsgebühr von CHF 25 erhoben. Bei einem Rücktritt weniger als 21 Tage vor Kursbeginn wird die volle Kursgebühr fällig, es sei denn, der Platz kann anderweitig vergeben werden.

Little Swedes behält sich das Recht vor, den Kurs bei ungenügender Teilnehmerzahl oder aus anderen wichtigen Gründen abzusagen. In diesem Fall wird die volle Kursgebühr zurückerstattet.

5. Kursdurchführung

Kurszeiten und -orte werden von Little Swedes im Vorfeld festgelegt und dem Kunden rechtzeitig mitgeteilt. Little Swedes behält sich das Recht vor, Änderungen im Kursplan oder bei den Kursleitern vorzunehmen.

6. Haftung

Little Swedes haftet nicht für den Verlust oder die Beschädigung von persönlichen Gegenständen der Kursteilnehmer. Little Swedes haftet nur für Schäden, die auf Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zurückzuführen sind.

7. Datenschutz

Little Swedes erhebt, speichert und verarbeitet personenbezogene Daten der Kunden ausschliesslich zur Abwicklung der Kurse und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nur, soweit dies für die Durchführung des Kurses notwendig ist.

8. Schlussbestimmungen

Little Swedes behält sich vor, Teilnehmende bei triftigem Grund von einem Kurs auszuschliessen. Änderungen und Ergänzungen dieser AGB bedürfen der Schriftform. Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Es gilt das Recht der Schweiz. Der Gerichtsstand ist Zürich.

Zürich, 5. Juli 2024

Svenska Översättning från tyska

Allmänna villkor och bestämmelser

I. Tillämpningsområde

Dessa allmänna villkor gäller för alla avtal om deltagande i kurser för barn som erbjuds av Little Swedes. Genom att anmäla sig till en kurs erkänner kunden dessa allmänna villkor.

2. Anmälan och ingående av avtal

Anmälan till en kurs sker online via Corsizio. Avtalet ingås så snart Little Swedes skriftligen har bekräftat anmälan. Kursavgiften framgår av kursbeskrivningen.

3. Kursavgifter och betalningsvillkor

Kursavgiften måste betalas direkt online vid anmälningstillfället för att säkra en plats på kursen. Uteblivna lektioner/datum kan inte tas igen och den erlagda kursavgiften återbetalas inte.

4. Återkallelse och avbokning

Vid avbokning upp till 21 dagar före kursstart debiteras en expeditionsavgift på 25 CHF. Vid avbokning mindre än 21 dagar före kursstart utgår full kursavgift, såvida inte platsen kan tilldelas på annat sätt.

Little Swedes förbehåller sig rätten att ställa in kursen om det inte finns tillräckligt många deltagare eller av andra viktiga skäl. I sådana fall återbetalas hela kursavgiften.

5. Kursens organisation

Kurstider och platser bestäms av Little Swedes i förväg och kommuniceras till kunden i god tid. Little Swedes förbehåller sig rätten att göra ändringar i kursschemat eller i fråga om instruktörer.

6. Ansvar

Little Swedes är inte ansvarigt för förlust av eller skada på kursdeltagares personliga tillhörigheter. Little Swedes ansvarar endast för skador som orsakats genom uppsåt eller grov vårdslöshet.

7. Dataskydd

Little Swedes samlar in, lagrar och behandlar kunders personuppgifter uteslutande i syfte att organisera kurserna och inom ramen för de lagstadgade bestämmelserna. Uppgifter kommer endast att vidarebefordras till tredje part om detta är nödvändigt för genomförandet av kursen.

8. Slutbestämmelser

Little Swedes förbehåller sig rätten att utesluta deltagare från en kurs om det finns goda skäl för det. Ändringar och tillägg till dessa allmänna villkor måste göras skriftligen. Om enskilda bestämmelser i dessa allmänna villkor är eller blir ogiltiga, ska giltigheten av de återstående bestämmelserna förbli opåverkad. Schweizisk lag är tillämplig. Behörig domstol är Zürich.

Zürich, den 5 juli 2024

English Translation from German

General Terms and Conditions

1. Scope

These General Terms and Conditions apply to all contracts for participation in courses for children offered by Little Swedes. By registering for a course, the customer accepts these General Terms and Conditions.

2. Registration and Conclusion of Contract

Registration for a course is made online via Corsizio. The contract is concluded as soon as Little Swedes has confirmed the registration in writing. The amount of the course fee is defined in the course announcement.

3. Course Fees and Payment Terms

The course fee must be paid directly online upon registration in order to secure the place in the course. Lessons/dates that are not attended cannot be made up, and the course fee paid for them will not be refunded.

4. Withdrawal and Cancellation

In the event of withdrawal up to 21 days before the start of the course, a processing fee of CHF 25 will be charged. In the event of withdrawal less than 21 days before the start of the course, the full course fee becomes due, unless the place can be allocated to someone else.

Little Swedes reserves the right to cancel the course if the number of participants is insufficient or for other important reasons. In this case, the full course fee will be refunded.

5. Course Delivery

Course times and locations are determined in advance by Little Swedes and communicated to the customer in good time. Little Swedes reserves the right to make changes to the course schedule or to the course instructors.

6. Liability

Little Swedes is not liable for the loss of or damage to personal belongings of course participants. Little Swedes is liable only for damage attributable to intent or gross negligence.

7. Data Protection

Little Swedes collects, stores and processes customers' personal data exclusively for the purpose of administering the courses and within the framework of the statutory provisions. Data is disclosed to third parties only to the extent necessary for the delivery of the course.

8. Final Provisions

Little Swedes reserves the right to exclude participants from a course for good cause. Amendments and additions to these General Terms and Conditions must be made in writing. Should individual provisions of these General Terms and Conditions be or become invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. Swiss law applies. The place of jurisdiction is Zürich.

Zürich, 5 July 2024